

Hong Kong Wetland Park



香港濕地公園

繽紛濕地 The Amazing Wetlands

今年夏天，香港濕地公園舉行「繽紛濕地」主題展覽，讓你體驗濕地的生物多樣性。除了濕地冷知識，展覽亦展示濕地生態系統對人類的重要性，以及種類繁多的濕地野生生物。當你到訪濕地保護區，你更可以親身體會不同濕地生境（如淡水沼澤、水池、蘆葦床、泥灘、紅樹林）的特色，發掘各種動植物的奇妙之處。

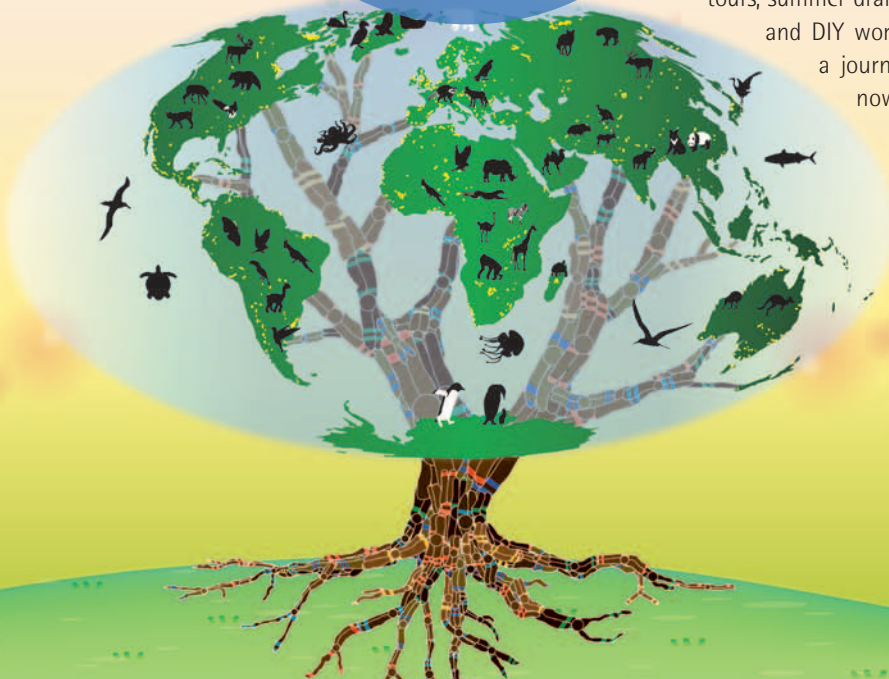
香港濕地公園一年四季也生機處處，迄今共紀錄了10種兩棲動物、247種鳥類、161種蝴蝶、17種蟹、52種蜻蜓、3種螢火蟲、20種淡水魚、29種爬行動物及12種陸生哺乳動物，此外還有很多其他動植物有待你發掘。為增添你遊園的樂趣，公園更會安排一連串輕鬆而饒富教育意義的活動，包括導覽團、夏日劇場、公眾講座及DIY工作坊。快來享受繽紛的濕地之旅吧！

你知道全球一半的人口(約30億)以濕地種植的稻米為主要食糧嗎？你知道拉姆薩爾公約秘書處的資料顯示，濕地及相關的生態系統服務每年創造約109萬億港元的經濟價值嗎？你曾想過自己與濕地有着緊密的關係嗎？

Did you know that wetland-grown rice is the staple diet of half the world's population, i.e., 3 billion people? Did you know the estimated economic value of wetlands and their associated ecosystem services is HK\$109 trillion every year according to the Ramsar Convention Secretariat? Have you ever spent any thought on the close relationship between you and the wetlands?

This summer, the Hong Kong Wetland Park is glad to present a thematic exhibition "The Amazing Wetlands" that highlights the magnificent wetland biodiversity. Apart from the wonders of wetlands, the exhibition also showcases the importance of wetland ecosystems to humans as well as the diverse wetland wildlife. At the Wetland Reserve, you can discover various wetland habitats (e.g. freshwater marshes, ponds, reedbeds, mudflats and mangroves) and explore the fascinating features of different plants and animals.

The Hong Kong Wetland Park is a vibrant place all year round. To date, 10 amphibian species, 247 birds, 161 butterflies, 17 crabs, 52 dragonflies, 3 fireflies, 20 freshwater fishes, 29 reptiles and 12 terrestrial mammals have been recorded in the Park, plus many other flora and fauna awaiting your discovery. To add colour to your visit, the Park will also organise a wide range of edutainment activities, including guided tours, summer drama shows, public lectures and DIY workshops. Come and enjoy a journey of amazing wetlands now!





繽紛濕地 The Amazing Wetlands

精彩活動 Fascinating Activities

| 活動 Activity | 日期 Date | 地點 Venue |
|---|--|--|
| 專題導覽團 Thematic Guided Tour | 2/4/2014 - 10/11/2014 | 濕地保護區 / 訪客中心 Wetland Reserve / Visitor Centre |
| 專題講解環節 Thematic Interpretation Session | 2/4/2014 - 10/11/2014 | 濕地探索中心 Wetland Discovery Centre |
| 相片收集活動 Photo Collection Activity | 2/4/2014 - 10/11/2014 | 訪客中心 Visitor Centre |
| 花樣繽紛拼貼紙扇班 Floral Fan Making Class | 25/5/2014, 14/6/2014, 22/6/2014, 19/7/2014, 23/7/2014, 13/8/2014, 13/9/2014, 21/9/2014 | 多用途室 Multi-function Room |
| 夏日劇場 Summer Drama | 13/7/2014, 27/7/2014, 3/8/2014, 17/8/2014, 31/8/2014 | 放映室 Theatre |
| 濕地學堂 — 蜻蜓及蝴蝶篇 Wetland Classroom: Dragonflies & Butterflies | Dragonflies 蜻蜓篇: 12/7/2014 Butterflies 蝴蝶篇: 11/10/2014 | 多用途室 Multi-function Room |
| 遊戲小組 Playgroup | 6/8/2014, 9/8/2014, 16/8/2014 | 多用途室 Multi-function Room |
| 襟章及摺紙工作坊 Badge and Origami Workshop | 2/4/2014 - 10/11/2014 星期六、日及公眾假期 Saturdays, Sundays and Public Holidays | 訪客中心 Visitor Centre |

專題導覽團 Thematic Guided Tour

導賞員將帶領訪客遊覽濕地公園，透過彈塗魚、蜻蜓或濕地保護區的專題導覽團，讓訪客一睹濕地的生物多樣性。訪客可體驗各種濕地動植物的無限生命力。

Our guides will lead visitors to see the wonderful biodiversity of the Hong Kong Wetland Park through thematic guided tours on mudskippers, dragonflies or the Wetland Reserve. They can experience the great vivacity of these wetland animals and plants.



專題講解環節 Thematic Interpretation Session

想對彈塗魚及其他濕地動植物有更深一點認識的訪客，切勿錯過特設的專題講解環節。講解員會以深入淺出的方式，向訪客講述各特選專題的有趣知識。

Visitors eager to learn more about mudskippers and other wetland creatures must not miss the interpretation sessions. Our speakers will present informative and interesting facts on selected topics.

相片收集活動 Photo Collection Activity

訪客用攝影機拍下並遞交以濕地公園動植物為主題的攝影作品，便可換領紀念品乙份。我們會與訪客分享優秀的作品。

Visitors will receive a souvenir by submitting photographs of animals and plants taken in Hong Kong Wetland Park. Outstanding entries will be shared with visitors.



花樣繽紛拼貼紙扇班 Floral Fan Making Class

訪客可以在製作班上發揮創意，利用濕地植物拼貼出別具一格的紙扇。參加者可攜着獨一無二的扇子遊覽濕地，不但可留為紀念，還可向親友傳揚保育信息。

In this workshop, visitors may handcraft their unique paper fans with creativity. They can travel around the Park with their cool fans and get the conservation message across to others.

夏日劇場 Summer Drama

香港濕地公園今夏將上演一齣有關濕地生態的互動話劇。訪客欣賞話劇之餘，還可認識更多濕地動物的習性及牠們與濕地生態環環相扣的相互影響。

This summer, HKWP will present an interactive drama show about the biodiversity of wetlands. The play encourages visitors to learn more about wetland animals and their importance to wetland ecology.



濕地學堂 — 蜻蜓及蝴蝶篇 Wetland Classroom: Dragonflies and Butterflies



濕地學堂將介紹觀察蜻蜓及蝴蝶的必備資訊，包括辨認技巧、參考書籍、器材使用及熱門觀察地點等。參加者不但有機會深入認識蜻蜓及蝴蝶的生活習性，同時亦可欣賞牠們翩翩起舞的美態。

The class will introduce all you need to know for dragonfly and butterfly watching, including skills for identification, field guides, use of equipment and observation hotspots. Participants can learn more about the interesting lives of dragonflies and butterflies while admiring these beautiful creatures.

遊戲小組 Playgroup

小朋友也可以寓學習於娛樂！在這個遊戲小組裏，家長與小朋友可以在歡笑聲、歌聲及啟發思維的兒童遊戲中，學習關於濕地動植物的簡單英語及有趣資料。快來展開親子濕地同樂遊吧！

In this edutainment playgroup, kids and parents alike can learn simple English expressions and interesting facts about wetland animals and plants through a series of inspiring games. Come and start your wetland journey with laughter and music.



襟章及摺紙工作坊 Badge and Origami Workshop

讓小朋友參加這個工作坊，他們便可發揮創意和觀察力，親手製作獨一無二的襟章或摺紙，並把製成品帶回家以作留念！



To nurture your kids' sense of creativity and observation, get them enrolled in our Badge and Origami Workshop. Make a unique badge or origami and bring it home!

詳情請參閱 For more details, please visit
www.wetlandpark.gov.hk

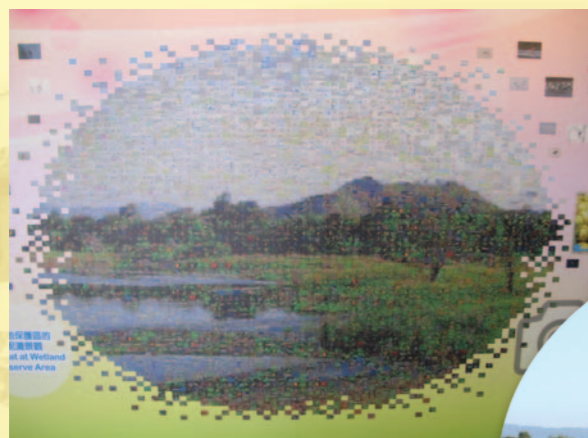


繽紛濕地

The Amazing Wetlands 專題展覽 thematic exhibition

香港濕地公園於2014年4月至10月舉辦一個關於濕地生物多樣性的專題展覽，介紹濕地對我們日常生活的重要性。訪客可以用相機拍下由不同濕地動植物相片合併而成的馬賽克拼圖，然後到公園濕地保護區尋找相片中的美景。快來親親大自然，欣賞濕地動植物的魅力。

From April to October 2014, Hong Kong Wetland Park organises a thematic exhibition on wetland biodiversity to introduce the importance of wetlands to our daily lives. Visitors can take a photo of a mosaic puzzle comprising photos of different wetland plants and animals, then try to locate the beautiful scenery in the Wetland Reserve. Come and discover the endless surprises from the flora and fauna here!



◀ 以相機拍下本馬賽克拼圖後，找到這個美麗景緻嗎？
After taking a photo from the mosaic puzzle, can you find the site of this beautiful scenery?

▼ 答案就是泥灘觀鳥屋對出的環境
The answer is the scenery outside the Mudflat Hide



濕地生境為何重要？

Why are wetland habitats important?

各類型的濕地生境孕育了豐富而多樣性的生物，這些濕地亦與我們的生活息息相關。

A variety of wetland habitats support rich biodiversity which closely relates to our daily lives.

空氣 Air

濕地植物進行光合作用釋放氧氣，使其他生物能夠生存。植物吸收大氣中的二氧化碳，調節地球的氣候。

Wetland plants carry out photosynthesis to produce oxygen which is essential for other organisms to survive. Plants also regulate the Earth's climate by absorbing carbon dioxide.



我們日常食用的稻米、西洋菜和慈菇都是水耕農地的作物，而魚、蝦及蠔也是濕地供應的食物。

食物 Food

Wet agricultural fields produce food plants like Rice, Watercress and Chinese Arrowhead. Fish, shrimps and oysters are also food sources provided by wetlands.



▲ 稻米 Rice



▲ 西洋菜 Watercress



▲ 魚和蝦 Fish and shrimps

文化 Culture

紅樹林具有獨特的景觀與豐富的野生動植物，適合進行生態旅遊和環境教育。

The unique landscape and abundant wildlife of mangroves make them suitable for eco-tourism and environmental education.

水淨化 Water purification

蘆葦能夠過濾水中過多的養分、有毒物質和懸浮顆粒等。

Reeds filter water by removing excessive nutrients and toxic materials, and stabilising suspended particles.



▲ 蘆葦 Reedbeds



▲ 展覽中的紅樹林模型讓訪客近距離觀察招潮蟹和彈塗魚
Visitors can have a closer look at fiddler crabs and mudskippers in the mangrove habitat model of the exhibition



▲ 招潮蟹在潮退的泥灘上覓食
Fiddler crabs feeding on the mudflat at low tide



▲ 參觀紅樹林的導賞團
Guided tour to mangroves

藥物 Medicines

世界各大文明的傳統醫學均普遍以植物、動物和礦物入藥，而中醫藥對植物應用具有相當的代表性。很多濕地植物可用作食療，例如蓮子和蓮房。

Herbs, animal parts and minerals are widely adopted as medicine in traditional medical science in the world's major civilisations, of which Chinese herbal medicine is one of the best examples. Many wetland plants, such as the seeds and seed pods of lotus, are used in food therapy.

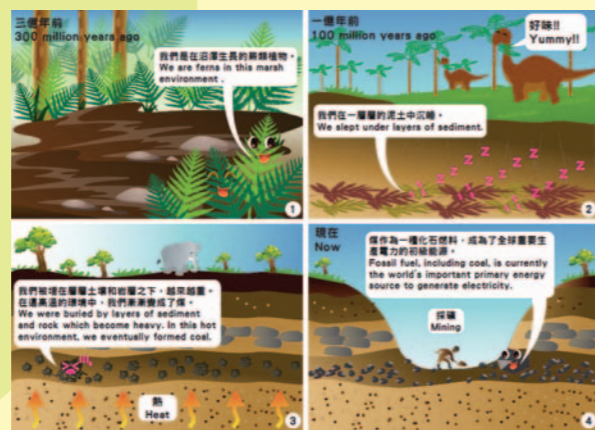
◀ 很多草藥都取自濕地環境，你知道它是植物的哪個部份嗎？
Many medicinal herbs are sourced from wetlands. Do you know which parts of a plant are they extracted from?



能源 Energy resources

電力多靠燃煤產生。煤是遠古時代的植物埋在低窪地區、湖裏或是海洋邊緣地帶，受長期壓力、地熱和細菌作用所形成。

Electricity is mostly generated from coal. Coal is converted from plant buried in low-lying areas, lakes or coastal areas in ancient times. Prolonged pressure, terrestrial heat and bacterial activity are the keys of the transformation.



你知道嗎？ Did you know?

✓ 濕地面積有多大？ How big are the wetlands?

全球內陸濕地面積最少約有9億5000萬平方公里，約佔全球陸地面積6.5%，而內陸與海岸濕地的總面積最少約有12億8000萬平方公里。

Covering at least 950 million km², inland wetlands account for 6.5% of the Earth's land surface. Inland and coastal wetlands cover a minimum of 1,280 million km².

✓ 濕地的種類 Types of wetlands

根據拉姆薩爾公約濕地類型分類系統，全球共有42種不同類型的濕地，大致可分為三大類：海洋及海岸濕地（例如：珊瑚礁、潮間帶泥灘）、內陸濕地（例如：河溪和水塘）、以及人工濕地（例如：魚塘和水耕農地）。

According to the Ramsar Classification System for Wetland Type, there are 42 types of wetlands around the world, which can be grouped into three categories: Marine and Coastal Wetlands (e.g. coral reefs, intertidal mudflats), Inland Wetlands (e.g. rivers, streams and reservoirs) and Man-made Wetlands (e.g. fish ponds and wet agricultural fields).

✓ 淡水濕地養活多少物種？

How many species depend on freshwater wetlands?

淡水濕地孕育了地球上超過40%的已知物種。

The freshwater wetlands support over 40% of known species in the world.

✓ 濕地的經濟價值 Economic value of wetlands

濕地及其相關的生態系統服務，每年創造約14萬億美元(109萬億港元)的經濟價值。

The annual value of wetlands and their associated ecosystem services has been estimated at US\$14 trillion (HK\$109 trillion).

✓ 濕地養活多少人？

How many people depend on wetlands?

全球一半的人口(約30億)以濕地種植出來的稻米為主要食糧。此外，全球約有15至30億人依賴濕地供給的地下水為主要飲用水源。

Rice grown in wetlands is the staple diet of half of the world's population, i.e., 3 billion people. It is also estimated that groundwater, often recharged through wetlands, is an important source of drinking water for 1.5-3 billion people worldwide.



香港濕地公園的人工雀鳥巢箱 Artificial Nest Boxes in Hong Kong Wetland Park

人工雀鳥巢箱（以下簡稱：巢箱）是十分常用的生境優化措施。在較為年輕的次生林和植林中，因為缺乏足夠大樹提供樹洞，在天然樹洞築巢的雀鳥往往未能找到合適的繁殖場所。架設巢箱正好可以幫助牠們繁殖。

香港濕地公園設立了多種形狀和大小的巢箱，吸引不同類型的雀鳥棲息。每年3月至8月雀鳥繁殖季節，濕地公園的員工及義工均會定期調查公園內合共約30個巢箱，以評估雀鳥在濕地公園的繁殖狀況。在過去6年，濕地公園的人工雀鳥巢箱錄得約五成的入住率，利用巢箱的雀鳥包括蒼背山雀、鶺鴒、八哥、領角鴉和斑頭鸛鵂等。

巢箱是大型樹洞的替代品，它們的野生動物住客又豈止於鳥類！我們曾在巢箱內發現蛙類、鼠類以至壁虎等小型爬蟲類出沒的蹤跡；有些蟻類及蜂類不時在巢箱內築巢！



Installation of artificial nest boxes (nest boxes) is a popular habitat enhancement measure. As trees in young secondary forests and plantations are usually smaller with no natural cavities, birds that nest in natural cavities can hardly find suitable breeding sites. Artificial nest boxes can benefit their reproduction.

Catering to the needs of various bird species, different kinds of artificial nest boxes in varied sizes have been installed at the Park. During the breeding season from March to August every year, our staff and volunteers carry out surveys of the artificial nest boxes. Around 30 artificial nest boxes are inspected on a regular basis. It is found that about 50% of artificial nest boxes were occupied in the past six years by species including Cinereous Tit, Oriental Magpie Robin, Crested Myna, Collared Scops Owl and Asian Barred Owlet.

As substitutes for natural cavities, artificial nest boxes are favoured by many other wildlife. Frogs, rats and small reptiles like geckos have been observed in the boxes. In addition, nests of ants and wasps are occasionally found inside these wooden boxes!

註：鳴謝巢箱義工小組提供以上部份相片
Remark: Special thanks to the Nest Box Survey Volunteer Unit for providing some of the above photos

點蟲蟲 BUGS 虫虫

香港濕地公園的常見 鞘翅目和半翅目昆蟲 Common Coleoptera and Hemiptera in the Hong Kong Wetland Park

半翅目 Hemiptera

紫藍麗盾蝽 Shield Bug *Chrysocoris stollii*

- 喜愛吸食黑面神 (*Breynia fruticosa*) 及算盤子 (*Glochidion* spp.) 汁液，常見於春季至秋季。
Feeds on sap from Waxy Leaf (*Breynia fruticosa*) and Abacus Plant (*Glochidion* spp.); commonly seen from spring to autumn.

- 身體呈藍綠色的金屬光澤。
Metallic bluish-green body.

亞銅平龜蝽 Shield Bug *Brachyplatys subaeneus*

- 吸食植物汁液，常見於春季至秋季。
Feeds on sap; commonly seen from spring to autumn.
- 身體呈光亮黑色，眼紅色。
Shiny black body with red eyes.
- 牠看似瓢蟲，但腹部背面的「盔甲」其實是一片小盾片，瓢蟲的則是一對鞘翅。
Similar to the ladybird beetle in appearance but its "shield" is in fact a single piece of scutellum, compared to a pair of elytra in ladybird beetle.

仰泳蝽 Backswimmer

- 捕食無脊椎動物，全年常見。
Feeds on invertebrates; commonly seen all year round.
- 後足比其他前足長，呈槳狀，適合水中游泳。游泳時自然狀態是腹部向上。
Hind legs are longer than the other legs and in oar shape, which are suitable for swimming. It swims on its back naturally.

暗條澤背龍蝽 Water Skater *Limnogonus fossarum*

- 捕食無脊椎動物，全年常見。
Feeds on invertebrates; commonly seen all year round.
- 俗稱「水較剪」，軀幹非常瘦長及有極細的毛，其細毛可使它們借助水的表面張力。
Also known as "water scissors". Extremely long and slender body covered with fine hair which facilitates the use of water surface tension.
- 成蟲在水面滑行。
Adult skates on water.

大臭蝽 Stink Bug *Metonymia glandulosa*

- 吸食蘆葦 (*Phragmites australis*) 等植物的汁液，常見於夏季。
Feeds on sap from plants like Common Reedgrass (*Phragmites australis*); commonly seen in summer.
- 身體呈淡黃色略帶紅色。小盾片兩面基角各有一個橢圓形黑色大斑。
Pale reddish-yellow body. There is a black spot at each of the base corners of its scutellum.
- 跟許多蝽象一樣，大臭蝽受驚時會放出臭味。
Like many other Hemiptera bugs, Stink Bug emits an unpleasant odour when frightened.

鞘翅目 Coleoptera



香港曲翅螢 Hong Kong Bent-winged Firefly *Pteroptyx maipo*

- 棲息在紅樹林的螢火蟲，常見於夏季。
Mangrove-inhabiting fireflies commonly seen in summer.
- 夜間時腹部末端發出黃光。
Emitting light from lower abdomen at night.
- 此品種在香港濕地公園首次被發現，現為香港特種。
An endemic species of Hong Kong first recorded in Hong Kong Wetland Park.

異麗金龜 Shining Leaf Chafer *Anomala* sp.

- 喜歡吸食花蜜及植物汁液，常見於夏季。
Feeds on nectar and sap; commonly seen in summer.
- 成蟲通常在花朵和果實之間活動。
Usually found among flowers and fruit.
- 身體表面呈金屬綠色。
Metallic green body.
- 夜晚具趨光性。
Phototactic at night.

雙帶盤瓢蟲 Ladybird *Lemnia biplagiata*

- 取食多種蚜蟲，常見於春季至秋季。
Feeds on aphids; very common from spring to autumn.
- 鞘翅上圖案十分多變。
Diversified patterns on elytra.
- 剛羽化為成蟲時，翅面為單純的淡黃色。
Elytra are pale yellow just after emergence.

藍跳甲 Flea Beetle *Altica cyanea*

- 以火炭母 (*Polygonum chinense*) 的葉子為食，出沒於夏季和秋季。
Feeds on the leaves of Chinese Knotweed (*Polygonum chinense*); commonly seen in summer and autumn.
- 身體呈現金屬藍色，觸角則為黑色。
Metallic blue body with black antennae.
- 後腿較粗壯，善於跳躍。
Strong back legs; good at jumping.



金斑虎甲 Blue Spotted Tiger Beetle *Cicindela aurulenta*

- 以螞蟻等小昆蟲為食，常見於夏季。
Feeds on ants and other small insects; commonly seen in summer.
- 常作短距離低飛後停在地面；受驚時再向前作短距離低飛，像在替人引路，故又被稱為「引路蟲」。
Often taking short, low flights before stopping on the ground. When it repeats this process when frightened, it looks as if it is leading the way.

藍綠象 Golden Dust Weevil *Hypomeces squamosus*

- 以柑橘類 (*Citrus* spp.) 的植物為食，常見於夏季。
Feeds on citrus (*Citrus* spp.); commonly seen in summer.
- 身體肥大而略扁，藍綠色的鱗甲經常附着黃色的粉末。
Fat and flat body, often with yellow powder attached to the bluish-green scales.



公園還有很多有趣昆蟲有待你去發掘！歡迎與我們分享你的有趣發現，你可以將相片電郵給我們：reserve@wetlandpark.gov.hk
There are many other bugs awaiting your discovery! Feel free to share with us your findings by sending photos to our e-mail address: reserve@wetlandpark.gov.hk



第十四屆學界觀鳥比賽 The 14th Inter-school Bird Race

▲ 參賽者合照
Group photo of participants

由香港濕地公園及香港觀鳥會合辦的「第十四屆學界觀鳥比賽」已於2013年12月21日順利舉行。是次比賽的目標是普及學校觀鳥活動，訓練學生觀察鳥類及認識其生態環境。今屆觀鳥比賽共有來自40隊近200名中學師生參賽。比賽當日，在接近5小時的觀鳥比賽中，參賽同學於尖鼻咀及香港濕地公園記錄藏身於魚塘、基圍、河畔、紅樹林、泥灘、林地等不同生境的雀鳥。比賽結束後，參賽隊伍的成績經由香港觀鳥會組成的評判團評審。

我們冀盼各參賽者能在比賽後學以致用，在校內推動觀鳥活動，並宣揚鳥類保育訊息。

The 14th Inter-school Bird Race, co-organised by Hong Kong Wetland Park (HKWP) and Hong Kong Bird Watching Society (HKBWS), was successfully held on 21 December 2013. The event aimed to popularise bird-watching activities in schools, encourage students to master skills in bird identification and learn about their habitats. About 200 participants from 40 teams joined the race. During the approximately 5-hour race, participants visited different wetland habitats at the HKWP and Tsim Bei Tsui area, including fishponds, tidal ponds, riverside, mangroves, mudflats and woodlands, and made records of sighted bird species. At the end of the bird race, the records were reviewed by an adjudication panel formed by members of the HKBWS.

We hope the participants will put what they have learnt in the race into practice to promote bird-watching activities in schools and raise the awareness of conserving birds and the environment.

「第十四屆學界觀鳥比賽」結果 Results of The 14th Inter-school Bird Race

| | |
|--------------------------------|---|
| 冠軍 Champion | 伊利沙伯中學舊生會中學 QESOSA Secondary School |
| 亞軍 1st Runner-up | 聖公會蔡功譜中學 (A隊) S.K.H. Tsoi Kung Po Secondary School (Team A) |
| 季軍 2nd Runner-up | 觀塘瑪利諾書院 Kwun Tong Maryknoll College |
| 殿軍 3rd Runner-up | 聖公會蔡功譜中學 (B隊) S.K.H. Tsoi Kung Po Secondary School (Team B) |
| 第五名 4th Runner-up | 聖公會陳融中學 (A隊) S.K.H. Chan Young Secondary School (Team A) |
| 最佳表現隊伍 Best Performing Team | 天主教母佑會蕭明中學 Daughters of Mary Help of Christians Siu Ming Catholic Secondary School |
| 是日鳥類精選 Bird of the Day | 觀塘瑪利諾書院 Kwun Tong Maryknoll College |

濕地水鳥普查體驗 Experiencing Waterbird Survey



香港濕地公園今年首次舉辦的「濕地水鳥普查體驗」教育活動已於2014年3月順利完成。參加者在濕地公園的職員和資深義工的指導下認識及分辨一些在濕地公園常見的水鳥，如大白鷺、黑臉琵鷺、白眉鴨等。其後參加者更成為濕地雀鳥普查員，於濕地公園不同地方進行水鳥普查工作，收集不同種類的水鳥數量及分布資料。參加者從活動中學習到辨識水鳥的技巧和一些有關生態調查的知識，亦明白到水鳥普查對濕地保育十分重要。

"Experiencing Waterbird Survey" is a new workshop launched by Hong Kong Wetland Park in March 2014. Under the guidance of HKWP Staff and experienced volunteers, participants learned about and identified common waterbirds such as Great Egret, Black-faced Spoonbill and Garganey. Then they participated in a waterbird survey to record the quantity and distribution of waterbirds found in HKWP. While acquiring techniques in identifying waterbirds and carrying out ecological surveys, participants also learned the importance of waterbird surveys to wetland conservation.



在「觀鳥節2013/14」期間，香港濕地公園舉辦了一連串趣味盎然的教育活動，讓訪客親身欣賞候鳥的美態並認識牠們的奇妙之處。

During the "Bird Watching Festival 2013/14", the Park arranged a wide range of fun-packed activities for visitors to meet the migratory birds and know more about their interesting facts.

冬日鳥類萬花筒製作班 Bird Kaleidoscope Making Class



有趣且容易掌握，能帶出介紹觀鳥的相關信息。

The workshop was amusing and easy to handle. It presented informative facts about bird-watching.

可再教授繪畫更多不同的小動物，例如蝴蝶等。

More creatures can be featured in future classes; for example, butterflies.

觀鳥導覽團 Bird Watching Guided Tour



講解員親切友善，表現卓越！謝謝你們的講解。

The interpreters were friendly and excellent! Thank you for your interpretations.

鳥語花香水墨畫工作坊 Chinese Ink-Painting Workshop



濕地學堂—鳥類篇 Wetland Classroom: Birds



有互動、又快、又可以使用望遠鏡等器材；義工樂於助人、招呼很好！

This activity involved a high degree of interaction with nature. Binoculars and other equipment were provided for the guided tour. The volunteers were helpful and caring.



▲ 慶祝典禮主禮嘉賓合照（左起：麥震宇先生、梁志祥先生、黃志光先生、林健枝教授、鄒桂昌教授）

Officiating Guests of the Celebration Ceremony (From left to right: Mr. Mak Chun Yu, Mr. Leung Che Cheung, Mr. Wong Chi Kong, Prof. Lam Kin Che, Prof. Chau Kwai Cheong)

世界濕地日2014香港區慶祝典禮

World Wetlands Day 2014 Hong Kong Celebration Ceremony

香港濕地公園於2014年1月25日舉行了「世界濕地日2014香港區慶祝典禮」。承蒙各嘉賓對本園的支持，典禮得以順利完成。典禮期間，參與「第十四屆學界觀鳥比賽」及「第八屆濕地劇場說故事比賽」的得獎者分別從嘉賓手中接過獎項，而其中幾組說故事比賽的優勝隊伍更在現場重演得獎劇目，使整個活動生色不少。

另外，為答謝在過去一年來為香港濕地公園貢獻良多的義工朋友，公園特別安排於典禮上頒發證書和紀念品。義工們陸續上台領取獎項，場面相當盛大。

The Hong Kong Wetland Park organised the "World Wetlands Day 2014 Hong Kong Celebration Ceremony" on 25 January 2014. With support from our honourable guests, the ceremony ended on a high note. During the ceremony, prizes were awarded to winners of "The 14th Inter-school Bird Race" and "The 8th Storytelling Competition". Performances of awarded stories by the winning storytellers lifted the atmosphere to a climax.

In addition, to express our sincere gratitude to all volunteers who have provided unstinting support to the Park in the past year, certificates and souvenirs were awarded. Volunteers received their awards from the guests one by one.

家家有米 親子農夫體驗活動 Family Farming Experience Programme

都市人每天都可品嚐香軟的米飯，但多少人可親身體會白米收成背後農夫的辛酸？香港濕地公園為響應聯合國的「國際家庭農業年」，舉辦「家家有米親子農夫體驗活動」。一連三節的活動讓參與的家庭認識稻米的種植過程，更可親身參與從插秧到收割的工序，從而認識到濕地是供應糧食的重要自然資源。

第一及第二節活動已分別於2014年3月及4月圓滿舉行。當天雖然下着毛毛細雨，但仍無阻參與家庭在田中親手插秧，體驗種米的苦與樂。一位參與的小朋友表示：「雖然下田弄得滿身污泥，但我覺得很有趣呢！原來農夫耕田真的不容易。」希望這次親身參與後，他們體會到必須珍惜濕地資源。



A bowl of rice is part of life for city dwellers; however, not many people have experienced the toil of growing rice. In support of the United Nations International Year of Family Farming, Hong Kong Wetland Park has rolled out the "Family Farming Experience Programme". Participants can experience the process of rice-cultivation, from transplanting seedlings to harvesting, through a series of 3 sessions. They can learn about rice production as well as the important role that wetlands play in agriculture.

The first and second sessions have been held successfully in March and April 2014 respectively. Unperturbed by drizzle, the participants had a great time transplanting the seedlings. One of the kids said, "I got very muddy after working in the paddy field, but it was fun. Now I know how tough it is to be a farmer." We hope this farming activity has inspired them to cherish wetland resources.

第八屆濕地劇場 一說故事比賽

The 8th Storytelling Competition



▲ 幼兒組參加者合照
Participants of the Kindergarten Group

由香港濕地公園和香港幼兒教育及服務聯會(幼聯)合辦的「第八屆濕地劇場一說故事比賽」已於2014年1月11日圓滿結束。比賽旨在鼓勵學童多閱讀及探索，從不同途徑學習有關濕地動植物的知識，以及認識保護環境的重要性，並擴闊他們的視野。

比賽當天共有23支隊伍角逐殊榮，大家均落力演出。同學們以生動有趣的演繹手法，藉着故事傳達濕地保育的信息。他們精彩絕倫的演出和豐富的表演內容，贏盡台下觀眾的掌聲。

The Hong Kong Wetland Park and the Hong Kong Council of Early Childhood Education & Services (HKCECES) co-organised "The 8th Storytelling Competition" on 11 January 2014. The competition aimed to promote reading habits and introduce wetland plants and animals through a host of channels. It also raised awareness of wetland conservation among students and broadened their horizon.

A total of 23 teams took part in the competition. Children conveyed the message of wetland conservation by lively performances. The brilliant performances and diverse contents earned thunderous applause from the audience.



▲ 同學自信地演繹故事
Students performed confidently



▲ 小學組參加者合照
Participants of the Primary School Group

「第八屆濕地劇場一說故事比賽」結果 Results of The 8th Storytelling Competition

| 幼兒組 Kindergarten Group | |
|--|--|
| 冠軍 Champion | 東華三院高德根紀念幼稚園 TWGHs Ko Teck Kin Memorial Kindergarten |
| 亞軍 1st Runner-up | 樂基幼兒學校(碧濤) Hong Kong Preschool (Pictorial) |
| 季軍 2nd Runner-up | 樂基幼兒學校(駿景園) Hong Kong (Ascot) Preschool |
| 特別獎項 Special awards | |
| 最具創意故事 The Most Creative Story | 香港漢文師範同學會學校 及 保良局戴蘇小韜幼稚園 Hong Kong Vernacular Normal School Alumni Association School & Po Leung Kuk Tai So Shiu Wan Kindergarten |
| 最佳整體演繹 The Best Overall Performance | 德怡中英文幼稚園 Topkids Anglo-Chinese Kindergarten |
| 最喜愛角色 The Favourite Characters | 東華三院馬陳景霞幼稚園 TWGHs Chan King Har Kindergarten |
| 小學組 Primary School Group | |
| 冠軍 Champion | 聖文德天主教小學(A隊) St. Bonaventure Catholic Primary School (Team A) |
| 亞軍 1st Runner-up | 路德會沙崙學校(A隊) Sharon Lutheran School (Team A) |
| 季軍 2nd Runner-up | 聖公會天水圍靈愛小學 S.K.H. Tin Shui Wai Ling Oi Primary School |
| 特別獎項 Special awards | |
| 最具創意故事 The Most Creative Story | 聖文德天主教小學(B隊) St. Bonaventure Catholic Primary School (Team B) |
| 最佳整體演繹 The Best Overall Performance | 聖文德天主教小學(B隊) St. Bonaventure Catholic Primary School (Team B) |
| 最喜愛角色 The Favourite Characters | 聖文德天主教小學(A隊) St. Bonaventure Catholic Primary School (Team A) |

復活節親子濕地遊

Easter Family Fun Days

香港濕地公園於連續4天的復活節假期（2014年4月18日至21日），舉辦『復活節親子濕地遊』，為訪客帶來連串精彩節目，讓一家大小在大自然環境中享受親子樂趣。在眾多的活動中，以『濕地動物彩繪』及復活節劇場『相約紅樹林』最受歡迎。參與的小朋友除了玩得開心，亦學習到有關濕地的知識及保育的重要性。為增添節日氣氛，公園在入口佈置了色彩繽紛的復活蛋和裝飾讓訪客拍照留念。此外，『吉祥物真人騷』亦成為另一亮點，可愛的招潮蟹哥哥及蝴蝶姐姐穿梭於訪客中心向訪客問好，共渡歡樂時光。

The Hong Kong Wetland Park organised the Easter Family Fun Days over the Easter holiday between 18 and 21 April 2014. Visitors enjoyed the family time in nature with various edutainment activities, such as Wetland Animals Face Painting and Easter Theatre "Mudskipper and Friends at Mangroves". Easter eggs and decorations were put up at the Park's entrance to add colours during this festive event. Another highlight was the Wetland Friends Mascot Show where lovely mascots, Mr. Fiddler Crab and Miss Butterfly, greeted visitors in the Visitor Centre and shared the joy with them.



滙豐社區水資源日2014

HSBC Community Water Day 2014

香港濕地公園與香港上海滙豐銀行有限公司(滙豐)於2014年2月22日在濕地公園合辦「滙豐社區水資源日2014」，透過各種富教育性的遊戲和活動，向約1 500名由滙豐贊助的參加者及2 000名濕地公園的其他訪客傳達水資源和濕地保育的重要訊息。

The Hong Kong Wetland Park (HKWP) and The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited (HSBC) jointly presented the "HSBC Community Water Day 2014" at HKWP on 22 February 2014. Through various educational games and activities, the important message of water resources and wetlands conservation was communicated to about 1 500 participants sponsored by HSBC and 2 000 other visitors to HKWP.



出版刊物
New Publication

《在香港濕地公園觀賞樹木》及 《紅樹林知多少》小冊子

"Appreciating Trees at Hong Kong Wetland Park" and "Know More about Mangroves" Pamphlets

《在香港濕地公園觀賞樹木》是本公園最新製作的小冊子，這份小冊子介紹了香港濕地公園內常見樹木的特徵和有趣資料。大家更可依照小冊子介紹的花期及果期，選擇合適的時間來欣賞樹木的不同形態。

經過重新修訂的《紅樹林知多少》小冊子亦已出版。小冊子介紹了有關紅樹林的生態知識。大家亦可以利用小冊子背頁的動植物圖鑑，走訪香港濕地公園的紅樹林，認識紅樹及常見的動物。

歡迎到以下網址下載本公園製作的小冊子：
www.wetlandpark.gov.hk/tc/download/pamphlets.asp

"Appreciating Trees at Hong Kong Wetland Park" is the latest pamphlet published by the Park. This pamphlet introduces some common trees in Hong Kong Wetland Park, presenting their special characteristics and interesting facts. To help visitors pick the best time to see trees in attractive forms, there is information about the flowering and fruiting periods of individual species.

A redesigned version of "Know More about Mangroves" also came into press recently. The new pamphlet provides basic ecological information of mangroves. Visitors can use the pictorial guide on the back of the pamphlet to learn more about mangroves and wildlife commonly found in Hong Kong Wetland Park during their visit.

The pamphlets can be downloaded at:
www.wetlandpark.gov.hk/en/download/pamphlets.asp



「濕地博物館之旅」 教師工作坊

"Venturing Wetland Museum" Teacher Workshop

鯊魚掉了牙要看牙醫嗎？哪種猴子有四個胃？為何招潮蟹不能用大螯覓食？答案全都在香港濕地公園！香港濕地公園設有佔地一萬平方米的訪客中心，展示世界各地的濕地生物及標本，訪客遊歷其中，就可認識世界各地的濕地及奇趣動植物。為了讓教師更深入認識和利用展覽廊進行教學活動，本公園於2014年3月舉辦了一場「濕地博物館之旅」教師工作坊，由公園的動物護理員分享照料動物的心得和幕後趣聞。工作坊反應踴躍，參與的教師均認為內容有助他們日後準備教學活動。

Does a shark need the dentist if it loses a tooth? What kind of monkey has four stomachs? Why can't the fiddler crab pick up food with its big claw? You can find all the answers at Hong Kong Wetland Park (HKWP)! The HKWP has a 10,000m² Visitor Centre which displays wetland wildlife and specimens from around the world. Visitors can learn about wetlands and interesting plants and animals worldwide. To familiarise teachers with the exhibition galleries of HKWP, we organised a "Venturing Wetland Museum" Teacher Workshop in March 2014. Animal keepers in the Park shared their experiences in animal husbandry and behind-the-scene stories. The teachers enjoyed the workshop and agreed that it was useful for their preparation of future teaching activities.



✓ 想認識濕地動植物？就從儲物櫃開始吧！
Want to know more about wetland animals and plants? Our lockers are a good place to start!

我們挑選了一些在香港濕地公園常見的動植物相片，為我們的儲物櫃增添一點姿采，同時又可為訪客介紹一下濕地的朋友們。大家使用儲物櫃時，不妨看看牠們的英姿，再看看能否在公園裏找到牠們的蹤影！

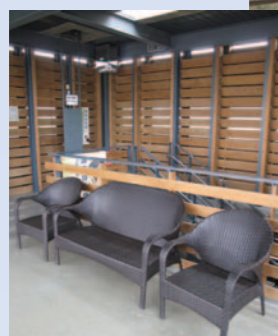
We have decorated our lockers with photographs of some animals and plants commonly found in the Hong Kong Wetland Park. Featuring different wetland organisms, these photographs introduce themselves to our visitors. Take a look when you use our lockers and see if you can find these animals and plants in the Park!



✓ 想坐下來欣賞美景？想稍作休息？
Want to sit down and enjoy the beautiful scenery? Or is it time for a break?

我們在濕地探索中心及河畔觀鳥屋的第三層增設了靠背座椅，讓訪客舒適地閑坐，享受在香港濕地公園的旅程。

We have added more benches / armchairs around the Wetland Discovery Centre and on the second floor of the Riverside Hide. Visitors can take a rest and enjoy their trip in the Hong Kong Wetland Park.



Greetings from mascots "Pui Pui" and "Pei Pei"

由2014年4月起，我們的明星小灣鱷「貝貝」和黑臉琵鷺「琵琶」正式成為代表香港濕地公園的吉祥物。大家在貝貝之家、濕地影院或濕地公園其他地方遇見「貝貝」和「琵琶」時，歡迎向他們說聲好啊。

Our celebrity Saltwater Crocodile "Pui Pui" and icon Black-faced Spoonbill "Pei Pei" have been named official mascots of Hong Kong Wetland Park since April 2014. Do say hello to "Pui Pui" and "Pei Pei" when you meet them at Pui Pui's Home, Wetland Cinema or elsewhere in the Park.



香港七大旅遊景點呈獻

「香港樂悠遊」優惠計劃

7 Hong Kong Major Tourist Attractions Jointly Present
Hong Kong Attractions Fun Deals

「香港樂悠遊」優惠計劃自2010年推出以來一直大受歡迎，今年參與的旅遊景點更增至七個。於2014年1月1日至12月31日期間(換購期至2015年1月31日)，訪客只須出示下列其中一個旅遊景點的門票存根，便可在另外六個景點獲享九折票價優惠，體驗香港的萬千姿采。

Launched in 2010, Hong Kong Attractions Fun Deal has been well received and the number of participating attractions has even been increased to 7 this year. From 1 January to 31 December 2014 (redemption until 31 January 2015), upon presenting the ticket stub of any one attraction listed below, visitors can enjoy 10% admission discount at the other 6 attractions to experience the vibrancy of Hong Kong.

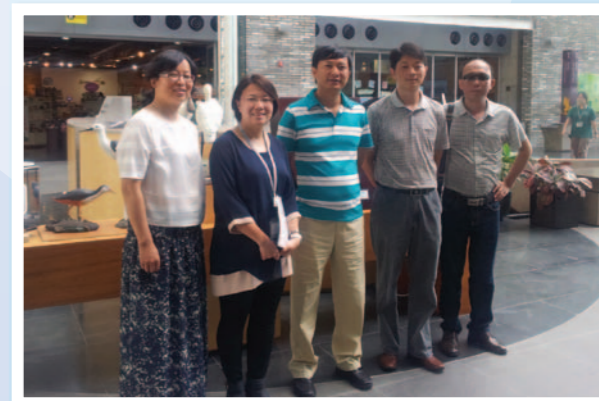
香港濕地公園
香港杜莎夫人蠟像館
昂坪360
香港挪亞方舟
香港海洋公園
山頂纜車和凌霄閣摩天台428
天際100香港觀景台

Hong Kong Wetland Park
Madame Tussauds Hong Kong
Ngong Ping 360
Noah's Ark Hong Kong
Ocean Park Hong Kong
The Peak Tram & Sky Terrace 428
sky100 Hong Kong Observation Deck

訪客足跡
Footprints of visitors

香港濕地公園在過去數月接待了來自各地(包括南非、韓國、廣東、雲南、青海、海南、台灣等)的機構和政府代表團，交流關於濕地公園管理的經驗。

In the past few months, the Hong Kong Wetland Park received a number of overseas organisations and government delegates (including South Africa, South Korea, Guangdong, Yunnan, Qinghai, Hainan and Taiwan) and exchanged experiences on management of Wetland Park.



▲ 來自雲南省的代表團到訪公園，了解本署自然保育工作
Delegates from Yunnan visited the Park to understand the work on nature conservation of AFCD



▲ 訪客正聚精會神觀察觀鳥屋外的雀鳥
Visitors concentrating on birds outside the bird hide



▲ 參加公園導賞活動的南非訪客們
Visitors from South Africa attending guided tours offered by HKWP





2013 年度傑出義工 Outstanding Volunteers 2013



2013 年度傑出義工得獎名單 The list of outstanding volunteers in 2013

鑽石章 Diamond Award 服務滿400小時 Over 400 service hours

崔佩英、李炳森、勞炳華、陳華英、劉少娟、梁焯業、黃淑華、繆錦超、鮑廣駿、梁俊禮、何強、周永強、邱彬、葉錦江、鍾永乾、伍車安萍、錢艷雲、黎子健、陳恩玫、吳年勝、周秀如、萬潔雲、張惠良、施敏、梁瑞玲

金章 Gold Award 服務滿200小時 Over 200 service hours

關鳳蘭、陳家輝、鍾偉雄、易燕萍、李銳開、馬榮、張翠薇、廖熾培、梁美儀、林力強、梁富屯、郭豐祥、吳美吟、周平煒、潘英傑、劉賢秀、邵葆琪、梁寶婷、曾展裕、李俊英、區志成、陳少婷、周碧玲、陳思敏、陳少歡、譚英梅、馮納天

銀章 Silver Award 服務滿100小時 Over 100 service hours

李銳源、吳思安、周鴻輝、刁漢明、翟斌、鄺偉生、莊慧珍、劉成坤、黃笑冰、鍾樹光、麥漢樑、李焯榮、朱自強、周瑞明、吳財意、梁釗成、黎偉坤、陳美玲、杜桂英、林詩婷、關淑嫻、黃秀容、秦滿祥、謝樂欣、俞建品、黃詠衡、李慧卿、廖蘭、陳鳳卿、李永紅、李妙芝、馬璟澄、賴秀英、危浩光、鄭繼剛、鄺惠玲、陳少穎、李惠鳳、黃逸進、梁金興、馮敏儀、王學思、李寶華、葉麗珍、鄭秋娟、黃婉卿

銅章 Bronze Award 服務滿50小時 Over 50 service hours

蔡松柏、洪國基、方荔茹、莊榮堯、吳仁娜、張立基、鍾詠儀、關淑嫻、王紹榮、林偉強、林慧珠、陳慕蓮、陳燕兒、張子瑛、劉志明、黃少芳、李國新、吳素珠、劉嵩、吳俊諺、黃靜怡、林梅琪、黃金有、郭志恒、呂朗婷、李慧明、脫曾立、陳安慈、鄭詠欣、宋觀鳳、黎淑微、簡懿婷、黃潤仙、黃雪芬、施卓孜、陳正蕙、王遠強、李淑賢、陳森儀、劉鐵柱、胡曉彤、陳鋒如、文少鳳、王綺珊、李笑蘭、陳少華、陳麗娟、蔡麗珠、胡樂怡、胡樂行、戚慧玲、黃美蓮、禰蕊華、黃子睿、黃諾賢、梁捷達、梁麗燕、黃穎賢、黃偉洪、陳樂詩、石陽、霍煥賢、劉偉賢、李翰洋、黎璧美、張琮、陳德深、黃佩雯、徐艾儀、陳秀霞、凌家寶、黃韻玲、羅鉅輝、曾美玲、鄭樂晴、林玉琪、黎詩敏、趙玉玲、潘逸賢、關雄輝、趙令翔、李建宏、林承淵、郭瑞娟、黎兆亨、葉凱琪、麥潤怡、莫家強、孔祥發、李淑蘭、李浩賢、馮麗娟、翟家鳳、黃美英、梁碧瑩、張垣然、文潔儀、周樂兒

(只有中文 Chinese only)

10 年義工服務獎 -Year Service Award

十年來，三位充滿熱誠的義工積極參與濕地公園的濕地保育工作。讓我們一起分享她們的喜悅吧！

Throughout the past 10 years, 3 passionate volunteers made concerted contributions to wetland conservation at HKWP. Let us share their joy.

Q: 可否與大家分享你在10年義工生涯中最難忘的一件事？
What was your most unforgettable moment in volunteer work over the last 10 years?



H: 最難忘是在10度的嚴寒天氣到下白泥清除大米草，大冷天大家居然工作得汗流浹背，還要脫掉外衣！看着一棵棵小紅樹被拯救出來很滿足！
The day we removed Common Cordgrass at Ha Pak Nai at 10°C was most unforgettable. We sweated despite the cold weather and even took off our jackets! It was so rewarding to see the little mangroves saved one by one!

Q: 你覺得香港濕地公園在這10年期間有甚麼變化？
What changes have you noticed about HKWP within these 10 years?



T: 當然變化了許多。有一些由我親手種的小樹苗已經茁壯成長了。公園的設施也增加不少，吸引了不少生物到訪。整體來說公園的生物多樣化了！
The Park changed a lot! The little seedlings I planted have grown up and become tall trees. There are more facilities now and the Park is attracting more wildlife. Biodiversity of the Park is getting richer!



▲ 2006年植物護理工作留影(相片由湯太提供)
Photo of outdoor conservation work in 2006 (provided by Mrs Tong)



▲ 十年服務獎得主從漁護署署長黃志光先生手中接受獎座嘉許
Volunteers received the 10-Year Service Award from Mr. Wong Chi Kong, the Director of Agriculture, Fisheries & Conservation

Q: 你有甚麼寄語給新加入的義工們？
Any words to share with our new volunteers?



H: 保護濕地，全賴有你！義工在公園獲得的全都是畢生受用的知識，付出越多，得着越多。
Wetland conservation starts with you! What you have learnt in HKWP will benefit you in your whole life. The more you devote yourself, the greater reward you will enjoy.

TT: 最重要的是要真心付出時間和精神參與義工活動，這樣才能真正感受到做義工的快樂。
The most important thing is to devote your time and passion. Then you can feel the true happiness of being a volunteer!



T: 好好享受濕地公園的義工工作，從中找尋樂趣吧！
Enjoy volunteering in HKWP, and you will find your own joy!



Q: 濕地記者 Wetland Reporter
H: 解蔚垣 Ms Hindy Kai
T: 湯崔佩英 Mrs Tong Chui Pui Yin
TT: 湯婷婷 Ms Tong Ting Ting



活動剪影 PHOTO CORNER



▲ 100名義工服務獎章得主在新春期間聚首一堂，慶祝過去一年的努力成果
100 award winning volunteers gathered during the Chinese New Year to celebrate their achievements



▲ 義工們一同參觀瀕危物種資源中心，並專心聆聽職員的講解
Volunteers at a talk hosted by staff of the Endangered Species Resource Centre



▲ 義工耐心地解答訪客的提問
Volunteer answering visitors' questions patiently



▲ 義工們齊心合力清除繁殖能力極強的外來入侵品種——薇金菊
Volunteers making concerted effort to remove Mikania, a widespread exotic invasive species



▲ 義工們整装待發，於米埔自然保護區接受進階觀鳥訓練！
Volunteers all set for the advanced bird watching training at the Mai Po Nature Reserve!



▶ 香港青年大使為襟章工作坊參加者提供生動有趣的講解服務
Hong Kong Youth Ambassadors provided lively interpretation to the participants at the badge workshop

鳥語花香

Chinese Ink Painting Workshop

工作坊

水墨畫

香港濕地公園透過不同的藝術工作坊教育大眾，讓訪客寓學習於娛樂。在是次水墨畫工作坊，參加者在創作水墨畫的同時，還可以學習鳥類知識。

Hong Kong Wetland Park educates the public through a wide range of art workshops. In the Chinese Ink Painting Workshop, participants learned more about birds while creating their own masterpieces.



▲ 作者：張國龍先生
Artist : Mr. Cheung Kwok Lung



▲ 作者：胡明海先生
Artist : Mr. Wu Ming Hoi



▲ 作者：龐靜敏小姐
Artist : Ms. Pong Ching Man



◀ 作者：朱曉彤小朋友
Artist : Chu Hiu Tung

參觀須知
VISITOR'S CODE

- 保持環境安靜，請勿喧嘩、奔跑；
 - 保持空氣清新，請勿吸煙；
 - 避免干擾鳥類及其他野生動物，請勿穿著顏色鮮艷的衣服；
 - 請勿在公園內野餐，或將食物留在戶外；
 - 把垃圾放在垃圾箱中或自行帶走，切勿亂拋垃圾；
 - 不要採摘或損毀植物，不要騷擾或捕捉動物；
 - 不要觸摸野生動物、其羽毛或排泄物，參觀公園後請洗手；
 - 請小心照顧兒童，切勿攀越圍欄；及
 - 珍惜展品，切勿破壞。
- Keep quiet, don't shout or run in the Park;
 - Keep the air clean and don't smoke;
 - To avoid stressing birds and other wildlife, don't dress in bright colours;
 - Don't picnic in the Park or leave any food in outdoor areas;
 - No littering. Put litter into litter bins or take it with you;
 - Don't pick or damage plants, don't disturb or catch animals;
 - Don't touch wild animals, their feathers or droppings. Wash hands after the visit;
 - Take care of children, don't climb over fences; and
 - Help protect the exhibits and don't damage them.

濕地護理 · 由我做起
Wetland Conservation Starts With Me



漁農自然護理署
Agriculture, Fisheries and Conservation Department



漁農自然護理署
香港濕地公園

Hong Kong Wetland Park
Agriculture, Fisheries and Conservation Department

香港新界天水圍濕地公園路
Wetland Park Road, Tin Shui Wai
New Territories, Hong Kong

(852) 3152 2666

(852) 3152 2668

www.wetlandpark.gov.hk



編輯 Editors

香港濕地公園保護區組
HKWP Reserve Section

撰稿及校對 Contributors

| | |
|--------------------------|------|
| AU YEUNG Hoi Wa | 歐陽海華 |
| AU Yuet Ying | 歐月瑩 |
| CHAN Ka Lai, Carrie | 陳嘉麗 |
| CHAN Lai Kwan | 陳麗君 |
| CHENG Chui Yu, Josephine | 鄭翠如 |
| CHENG Nok Ming | 鄭諾銘 |
| CHEUNG Ka Hong, Joseph | 張嘉康 |
| CHIU Wai Chung | 趙惠聰 |
| FONG Wai Ching, Polly | 方慧晶 |
| FU Yiu Cheung | 傅堯璋 |
| HUI Sin Hang, Roy | 許善衡 |
| LAU Ka Hing, Stephanie | 劉嘉馨 |
| LEUNG Chun Ho, Eddie | 梁進豪 |
| LEUNG Kar Ming, Sam | 梁嘉銘 |
| MA Ka Wai | 馬嘉慧 |
| NGAN Kam Tung | 顏錦東 |
| SHA Yuen Yu | 沙婉茹 |
| SHAM Ka Ho, Samuel | 岑家豪 |
| SZE Tung Yam, Stone | 施冬吟 |
| TAM Pak Wai | 譚柏惠 |
| WONG Ka Ming | 黃家銘 |
| WONG Kin, Joyce | 黃健 |
| WONG Lut Yin, Brenda | 黃律言 |
| YAU Pak To | 游柏濤 |